Zeitschrift: Schweizerische Zeitschrift für Pilzkunde = Bulletin suisse de mycologie
Herausgeber: Verband Schweizerischer Vereine für Pilzkunde
Band: 83 (2005)
Heft: 3

Vorwort: Liebe Leserin, lieber Leser [...] = Chère lectrice, cher lecteur, [...]
Autor: Bieri, Guido

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Schon als Kind, als ich unsere Familie mit Esspilzen versorgt habe, hat es mich fasziniert: das unterirdische Fadengeflecht der Pilze, das Myzel. Als Symbol eines Netzwerkes begleitet es mich bis heute. Bei den Mykorrhizapilzen besteht eine Verbindung mit den Bäumen, bei den Menschen der Austausch von Erfahrungen und Wissen. Ein Netz, das Menschen mit ähnlichen Leidenschaften verbindet und die zusammen mehr erreichen als einer allein. Gerade Sie, liebe PilzliebhaberInnen, leben dieses Symbol vorbildlich vor.
Diese Erfahrung durfte ich bei meiner Arbeit an der WSL (Eidg. Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft) im Rahmen der Pilzkartierung machen. Nur durch die Mitarbeit vieler unermüdlicher Mykologen ist die fantastische Zahl von über 300000 Fundmeldungen zur Verbreitung der Pilze in der Schweiz zusammengekommen. Und wie oft durfte ich bei Exkursionen von der selbstlosen Weitergabe von Wissen profitieren!
Mein erster Eindruck nach der Übernahme der Redaktion der SZP ist derselbe. Die Zeitschrift wird durch Sie gemacht. Die vielen Beiträge, die ohne direkte Aufforderung auf der Redaktion eintreffen, beeindrucken mich. Das Engagement der AutorInnen für die Sache der Pilze, damit wir alle mehr aus der Welt der Pilze erfahren dürfen, ist alles andere als selbstverständlich. Und schon ergibt sich die erste Schwierigkeit. Welche Artikel wähle ich aus, welche geben den richtigen Mix, was darf nicht vergessen werden?
Wie der Präsident des VSVP Hans Fluri in der Laudatio für meinen Vorgänger Ivan Cucchi (siehe Seite 112) treffend gesagt hat: «Es ist beinahe unmöglich für alle Leser ein ‹artgerechtes PilzlerBlatt› zu entwickeln. Es war so, es ist so und es wird so bleiben. Die SZP kann nie allen gleichzeitig dienen. Fachartikel und Unterhaltung unter dieselbe Haube zu bringen, ist keine leichte Aufgabe.» In diesem Sinne hoffe ich, dass meine erste Ausgabe möglichst viele Leser anspricht (und dass möglichst wenig Fehler zu finden sind...).
Ivan Cucchi danke ich für seine Hilfe bei der Übergabe der Redaktion und wünsche ihm das Beste. Und allen anderen wohlwollenden Geistern ebenso.

Herzlich
Guido Bieri

Chère lectrice, Cher lecteur,

Alors que toute ma famille se passionnait pour les champignons comestibles, enfant déjà, je me sentais fasciné par le monde sousterrain des champignons, par le mycélium. Aujourd'hui, c'est l'aspect symbolique de ce réseau qui me rend songeur. Chez les champignons mycorhiziens, il y a une liaison avec les arbres et entre les humains, un échange d'expériences et de savoirs. Un réseau qui relie les hommes pour la même passion et qui les rend plus riches que s'ils restent seuls. Chers amis des champignons, vous en êtes le symbole vivant.
Par mon travail au WSL (Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage), je peux vivre cette expérience dans le cadre de la cartographie des champignons. Grâce à la collaboration infatigable de nombreux mycologues, le chiffre fantastique de plus de 300000 annonces de découvertes a pu être atteint. Combien de fois ai-je pu profiter de ces données dispensées de manière désintéressée lors de mes excursions?
Mon premier sentiment au début de mon travail de rédaction du BSM est le même. Le bulletin se réalise grâce à vous tous. Les articles qui sont rédigés, sans demande expresse de la part de la rédaction, m'impressionnent. L'engagement des auteurs pour les articles sur la mycologie, grâce auxquels le lecteur peut apprendre toujours plus dans le domaine des champignons, ne va pas de soi. Une première difficulté se présente alors. Quel article vais-je insérer? Quel juste équilibre faut-il instaurer? Ne vais-je rien oublier? Comme le Président de l'Union suisse l'a dit, dans sa «Laudatio» pour mon prédécesseur Ivan Cucchi (voir page 112): «Il est pratiquement impossible de créer pour chaque lecteur le bulletin idéal! C'est ainsi et cela restera ainsi. Le BSM ne peut servir tous les intérêts à la fois. Faire coexister des articles de science et des lectures de divertissement sous la même enseigne n'est pas une mince affaire!»
En ce sens, j'espère rencontrer pour ma première édition l'accord du plus grand nombre de lecteurs (et que le plus petit nombre d'erreurs s'y trouve...).
Je remercie Ivan Cucchi pour son aide lors de la passation de la rédaction et je lui souhaite la meilleure continuation. Qu'il en soit ainsi pour tous les autres esprits bienveillants!
Cordialement
Guido Bieri (Traduction : J.-J. Roth)